

15

よく使う出産に関することば
(Words Frequently Used about Childbirth)

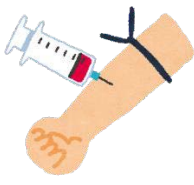
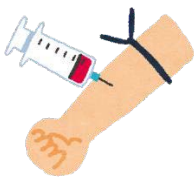


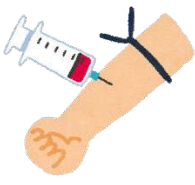
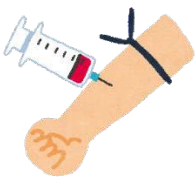
にんしんき がいらい
妊娠期(外来で)

During pregnancy (Time of check-up)

ぼし てちよう 母子手帳	BOSHI-TECHOU	
にんぷ けんしん 妊婦健診	NINPU-KENSHIN	
しんさつ だい 診察台	SHINSAT SU-DAI	
ないしん 内診	NAISHIN	
「下から検査します」などと説明される。下着(パンツ)をぬいで、診察台にあがる。ズボンのときは、一緒にぬぐ。		
によう けんさ 尿検査	NYOU-KENSA	

Maternal and Child Health Handbook	
Pregnancy screening/ Gynecological checkup	
Examination table	
Internal examination	
Doctor will tell you, "I will check from the bottom part." Take off your underwear (and your pants) and lay on the examination table.	
Urinalysis	

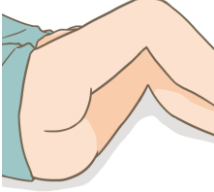
けつあつそくてい 血圧測定	KETSUATSU-SOKUTEI	
たいじゅうそくてい 体重測定	TAIJYU-SOKUTEI	
けつえきけんさ 血液検査	KETSUEKI-KENSA	
かんせんしゅう 感染症 けんさ 検査	KANSENSHO U-KENSA	
ちゅうおんぱ 超音波 けんさ 検査	CHOUONPA-KENSA	
「エコー検査」ともいわれる		
たいじしんおん 胎児心音 けんさ 検査	TAIJISHINON-KENSA	
「ドップラー検査」ともいわれる		
しきゅうけいぶ 子宮頸部 さいぼうしん 細胞診 けんさ 検査	SHIKYUKEIB USAIBOUSHI N-KENSA	
「スミア検査」ともいわれる		
ちつぶんぶつ 膺分泌物 けんさ 検査	CHITSUBUN PITSUBUTSU -KENSA	
「おりもの検査」ともいわれる		

Blood pressure measurement	
Weight measurement	
Blood test	
Infectious disease test	
Ultrasound examination	
: also called “Echo test”	
Fetal heart rate monitoring test	
: also called “Doppler test”	
Cervical cytology test	
: also called “Smear test”	
Vaginal secretion test	
: also called “vaginal discharge test”	

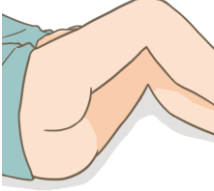
ノンストレ ステスト	NON- SUTORESU- TESUTO	
おなかのはりと赤ちゃんの状態をみる検査。 40～60分くらいかかる。		
ぶんべんよやく 分娩予約	BUNBEN YOYAKU	
出産するために予約をすること。 早い時期に必要なことが多いので、スタッフに相談し ましょう。予約金を支払うこともあります。		

Non-stress test	
This is a test to examine abdomen and fetal health condition, which takes about 40-60 minutes.	
Register for delivery	
This is to reserve for your delivery. There may be things you need to prepare; talk to staff members ahead of time. Some charges may occur to register for your delivery.	

ぶんべんき しゅつさん 分娩期(出産のとき)

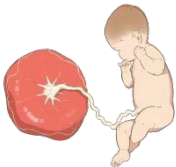
べん がしたい かん 感じ	BEN-GA- SHITAIKANJI	
け 毛をそる	KE-O-SORU	
かんちよう 浣腸	KANCHOU	
てんてき 点滴	TENTEKI	

During childbirth (Time of delivery)

Feelings of stool	
Shave hair	
Enema	
IV (intravenous drip)	

しんこきゅう 深呼吸	SHINKOKYU	
いき 息をすう	IKI-O-SUU	
いき 息をはく	IKI-O-HAKU	
ちから 力をぬく	CHIKARA-O-NUKU	
あごをひく	AGO-O-HIKU	
おしりを 分娩台に つける	OSHIRI-O-BUNBENDAI-NI-TSUKERU	
いきむ	IKIMU	
あし ひらく 足を開く	ASHI-O-HIRAKU	
め 目をあける	ME-O-AKERU	
あか 赤ちゃんが でるところ を切る	AKACHAN-GA-DERUTOKORO-O-O-KIRU	

Take a deep breath	
Breathe in / inhale	
Breathe out / exhale	
Relax	
Pull your chin	
Sit on the delivery table	
Push	
Open your legs	
Open your eyes	
Cut where your baby comes out from	

たいばん 胎盤	TAIBAN	
しゅっけつ 出血	SHUKKETSU	
きがえる 着がえる	KIGAERU	
ねむ 眠る	NEMURU	
へや 部屋にかえる	HEYA-NI- KAERU	

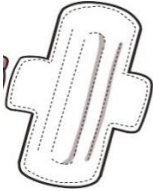
Placenta	
Bleeding	
Change your clothes	
Sleep	
Return to a room	

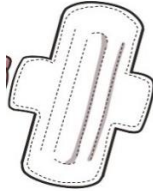
さんご しゅっさん
産後(出産のあと)

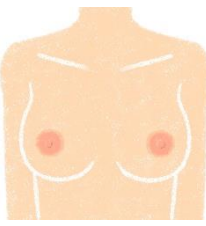
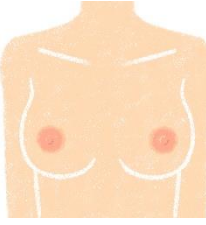
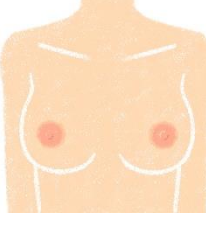
くすり 薬をのむ	KUSURI-O- NOMU	
あさ 朝	ASA	
ひる 昼	HIRU	
よる 夜	YORU	
しょくじ 食事のあと	SHOKUJI- NO-ATO	

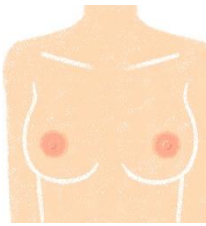
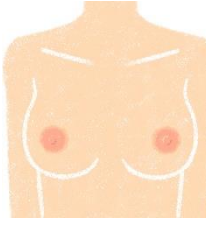
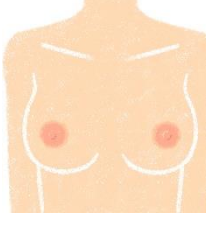
Postpartum (Post-delivery)

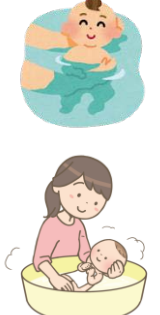
Take medicines	
Morning	
Afternoon	
Night	
After a meal	

によう かいすう 尿の回数	NYOU-NO-KAISUU	
によう 尿がでない	NYOU-GA-DENAI	
べん かいすう 便の回数	BEN-NO-KAISUU	
べん 便がでない	BEN-GA-DENAI	
しょくじ 食事の たべた量	SHOKUJI-NO-TABETARYO	
ぜんぶ 全部	ZENBU	
はんぶん 半分	HANBUN	
わり 3割	SANWARI	
たべて いない	TABETE-INAI	
ナプキン (パット)を みせてくだ さい	NAPUKIN (PATTO) -O- MISETE- KUDASAI	
ち りょう 血の量	CHI-NO-RYO	
おおい 多い	OOI	
すく 少ない	SUKUNAI	
おなじ 同じ	ONAJI	

The number of urination	
Unable to urinate	
The number of taking stool	
Unable to poop	
The amount of foods eaten	
All	
Half	
One third (1/3)	
None (Ate nothing)	
Let me see your pad	
The amount of blood	
A lot	
Little	
Same	

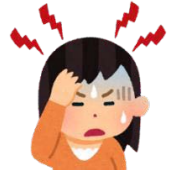
した ^{きず} の傷を みせて ください	SHITA-NO- KIZU-O- MISETE- KUDASAI	
なか ^{なか} を みせて ください	ONAKA-O- MISETE- KUDASAI	
いた ^{いた} 痛い	ITAI	
つよ ^{つよ} 強い	TSUYOI	
よわ ^{よわ} 弱い	YOWAI	
いし ^{いし} が診察 ^{しんさつ} します	ISHI-GA- SHINSATSU- SHIMASU	
さいけつ ^{さいけつ} を します	SAIKETSU-O- SHIMASU	
おっぱいが いた ^{いた} 痛い	OPPAI-GA- ITAI	
おっぱいが はる	OPPAI-GA- HARU	
おっぱいが あつ ^{あつ} 熱い	OPPAI-GA- ATSUI	

Let me see your scar on the vaginal area	
Let me see your stomach, abdomen	
It hurts	
Strong	
Weak	
Your doctor will examine, do check up	
Going to take your blood	
My breasts hurt	
My breasts feel tight	
My breasts feel hot	

ちくび 乳首が痛い	CHIKUBI-GA-ITAI	
じゅにゅう 授乳	JYUNYU	
よこだき 横抱き	YOKO-DAKI	
たてだき 縦抱き	TATE-DAKI	
こうさだき 交差抱き	KOUSA-DAKI	
わきだき 脇抱き	WAKI-DAKI	
レイドバック REIDO-BAKKU	REIDO-BAKKU	
もくよく 沐浴	MOKUYOKU	

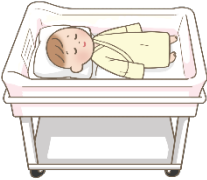
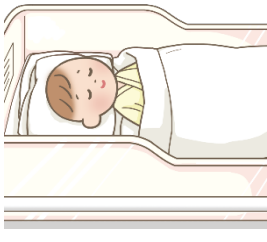
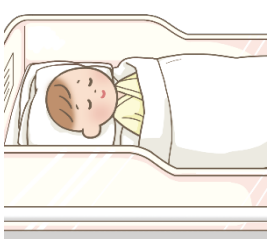
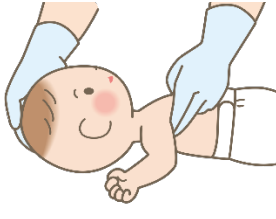
My nipples hurt	
Brest feeding	
Cradle hold	
Upright / koala hold	
Cross-cradle hold	
Football hold	
Laid back position	
Bathing	

もくよくしどう 沐浴指導	MOKUYOKU-SHIDOU	
たいいんしどう 退院指導	TAIIN-SHIDOU	
めんかいじかん 面会時間	MENKAI-JIKAN	
たいいんじかん 退院の時間	TAIIN-NO-JIKAN	
シャワーを あびる	SHAWA-O-ABIRU	
めまいが する	MEMAI-GA-SURU	
あたま 頭が いたい	ATAMA-GA-ITAI	
は 吐き気 がある	HAKIKE-GA-ARU	
だるい	DARUI	

Bathing guidance	
Discharge (leaving hospital) guidance	
Visiting hours	
Discharge time	
Take a shower	
Feel dizzy	
Have a headache	
Feel nauseous	
Feel dull, sluggish	

ほにゅう 母乳を のまない	BONYU-O- NOMANAI	
ミルクを のまない	MIRUKU-O- NOMANAI	
げっぷが でない	GEPPU-GA- DENAI	
すぐ泣く	SUGU-NAKU	
泣きやま ない	NAKI- YAMANAI	
だっこ	DAKKO	
ミルク	MIRUKU	

Does not drink breast milk	
Does not drink milk	
Does not burp	
Cries easily	
Does not stop crying	
To hold	
Milk, breast milk	

おむつ	OMUTSU		Diapers	
あかちゃん のきがえ	AKACHAN- NO-KIGAE		Baby clothes for changing	
すこ あいた 間 あず かってほ しい	SUKOSHI-NO- AIDA- AZUKATTE- HOSHII		I need someone to watch /babysit my baby for a bit	
てつだ 手伝って ほしい	TETSUDATTE- HOSHI		I need help	
わからな い	WAKARANAI		I don't understand	
しんせいじしつ 新生児室	SHINSEIJI- SHITSU		Newborn nursery	
たいじゅう 体重 測定	TAIJYU- SOKUTEI		Weight measurement	
あかちゃん のけんさ	AKACHAN- NO-KENSA		Baby checkups	